

gustav / January 09, 2010 01:29AM

[法律用語正式翻譯](#)

摘錄自「法務部行政執行法律詞彙翻譯對照表」

其他中英雙語對照請參考下列網址：

<http://www.sinica.edu.tw/as/law/ip/rule-name-translate.html>

[hr]

- 1
送達地址
address of delivery
- 2
行政執行
administrative execution
- 3
公法上的罰金/罰鍰
a fine
- 4
行政訴訟法
Act of Administrative Procedure
- 5
行政處分
administrative penalty
- 6
拘提
bring in a person by force, make a person go under police escort, use police force to bring a person to a place
- 7
拍賣
auction
- 8
破產
bankruptcy
- 9
拘票
arrest warrant, warrant for the arrest
- 10
匯票
a bill of exchange, remittance bill
- 11
支票
check
- 12
書記官(員)
recording officer
- 13
強制力
Compulsion, coercion
- 14
強制
coerce, force, by coercion, compulsory
- 15
查封
Be sealed up by the court (property)
- 16
拍定

go under the hammer

17

存款

bank deposits

18

董事

board director

19

執行

enforcement, execution

20

強制執程序

compulsory execution procedure

21

執行

execution

22

對不動產執行

execution against fixed property

23

對其他財產權執行

execution against other property rights

24

執行命令

execution decree, writ of execution

25

對動產執行

execution against movable property

26

執程序

execution procedure

27

執行人(員)

executor, enforcer, enforcement officer

28

執行費用

execution expense

29

贈與

a gift

30

擔保/保證

guarantee, security, warranty, avouchment, guaranty, pledge, to vouch for

31

保證人/擔保人

guarantor

32

遺產繼承人

inheritor

33

拍定人

winner of the auction

34

拘禁

imprisonment, detention, put under arrest, put in custody

35

財產目錄

inventory of property, list of property

36

法人

juridical person

37

勞工保險

labor insurance

38

法定住所

legal domicile, legal residence

39

法定代理人

legal representative

40

清算人

liquidator

41

執行方法

manner of execution, manner of enforcement ;

means of enforcement

42

執行方式

mode of execution

43

抵押權

mortgage

44

執行通知書

notice of (sentence) execution

45

義務人

obligor

46

扣押命令

order for attachment

47

強制執行命令

order for enforcement, writ of enforcement

48

合夥

partnership

49

利害關係人

party interested, party in interest ;

interested party, interested person

50

清償

pay off

51

執行公務

performance of official business

52

聲明異議

raise an objection, make a protest

53

比例原則

principle of proportionality, proportionality principle

54

陳述

pleadings, presentation, to present, representation, to represent, statement, to state

55

本票

banker's check, bank check, cashier's check

56

財產

property

57

假處分

provisional disposition

58

公法

public law

59

拍賣公告

public notice for auction, public auction notice

60

撤銷案件

quash the case, withdraw a case, withdrawn cases

61

移送管轄

referral of jurisdiction

62

代表人

representative

63

限制居住自由

restriction of freedom of residence

64

撤回

Revocation, withdrawal, to take back, to withdraw

65

扣押

seizure, attachment, impoundment, put under custody, to be held

66

送達證書

to deliver a certificate

67

送達

delivery, delivered, service of certificate

68

停止執行

stop enforcement, suspension of execution

69

繼承

inheritance

70

納稅義務人

taxpayer

71

執行時間

term of execution, execution period

72

納稅義務

the duty to pay tax, tax obligation

73

房屋稅

house tax

74

所得稅

income tax

75

土地增值稅

land value increment tax

76

地價稅

land tax

77

全民健康保險

National Health Insurance

78

移送書

referral paper

79

移轉管轄

transfer of jurisdiction

80

陳述

Statement
